

Tschechische Redewendungen

WICHTIGE REDEWENDUNGEN

Redewendungen für den Alltag

Ja
Nein
Bitte
Danke
Entschuldigung
Wie bitte?
Es tut mir leid.
Wo?
Warum?
Wann?
Wer?
Wie?
Hier
Dort

Verabredungen

Guten Tag
Auf Wiedersehen
Guten Morgen
Guten Tag
Guten Abend
Gute Nacht
Wie geht es Ihnen?
Danke, es geht mir gut.
Ich heiße Anna.
Ich heiße Michael.
Wie heißen Sie?
Das ist Maria.
Das ist Thomas.
Es freut mich, Sie kennenzulernen.

Verständigung

Ich verstehe.
Ich verstehe nicht.
Bitte sprechen Sie langsam.
Können Sie das bitte wiederholen?
Können Sie das bitte aufschreiben?
Sprechen Sie Englisch?
Sprechen Sie Französisch?
Sprechen Sie Deutsch?
Sprechen Sie Spanisch?
Sprechen Sie Italienisch?

ZÁKLADNÍ FRÁZE

Běžáslova

Ano
Ne
Prosím
Děkuji
Promiňte
Prosím?
Promiňte
Kde?
Proč?
Kdy?
Kdo?
Jak?
Tady
Tam

Pozdravy a představování

Dobrý den
Nashledanou
Dobré ráno
Dobré odpoledne
Dobrý večer
Dobrou noc
Jak se máte?
Dobře, děkuji.
Jmenuji se Anna.
Jmenuji se Michal.
Jak se jmenujete?
To je Marie.
To je Jan.
Těší mě.

Dorozumívání

Rozumím.
Nerozumím.
Prosím vás, mluvte pomalu.
Prosím vás, můžete to zopakovat?
Prosím vás, můžete to napsat?
Mluvíte anglicky?
Mluvíte francouzsky?
Mluvíte německy?
Mluvíte španělsky?
Mluvíte italsky?

UNTERKUNFT

Im Hotel

Haben Sie ein Zimmer frei?

Ich habe reserviert.

Wieviel kostet eine Übernachtung, bitte?

Wo kann ich mein Auto abstellen?

Ich hätte gerne...

ein Zimmer.

eine Decke.

ein Kissen.

ein Handtuch.

etwas Seife.

Zahnpasta.

dieses Dokument gefaxt.

Ich würde das gerne in Ihrem Safe aufbewahren.

Hat das Zimmer ...

eine Toilette?

ein Dusche?

ein Bad?

Können Sie ein Restaurant empfehlen?

Camping

Der Campingplatz

Das Zelt

Der Wohnwagen

Das Wohnmobil

Haben Sie freie Stellplätze?

Kann ich neben meinem Stellplatz parken?

Stellplatz mit Stromanschluß

Stellplatz ohne Stromanschluß

Stromanschluß

Wieviel kostet eine Übernachtung?

Wo sind die Duschen?

Wo kann man Wäsche waschen?

Ist das Trinkwasser?

Kann ich eine Gasflasche ausleihen?

EINKAUFEN

Wieviel kostet das?

Davon hätte ich gerne einen/eine/eins.

Ich hätte gerne...

Briefmarken.

Postkarten.

ein Geschenk.

eine Telefonkarte.

einen Farbfilm.

Ich würde ihn/sie/es gerne sehen.

Ich würde ihn/sie/es gerne kaufen.

Ich würde ihn/sie/es gerne ausprobieren.

Ich sehe mich nur um.

UBYTOVÁNÍ

V hotelu

Máte volné pokoje?

Mám rezervaci.

Kolik se platí za jednu noc?

Kde mohu zaparkovat?

Chtěl bych...

pokoj.

pøikrývku.

polštář.

ruèník.

mýdlo.

pastu na zuby.

poslat tento fax.

si tohle uložit ve vašem sejfu.

Je v pokoji...

záchod?

sprcha?

vana?

Můžete mi doporučit nějakou restauraci?

Stanování

Kemp

Stan

Obytný přívěs

Kempinkový vůz

Máte nějaká volná místa?

Můžu parkovat u svého místa?

Stanoviště s příslušenstvím

Stanoviště bez příslušenství

Elektrická přípojka

Kolik se platí za noc?

Kde tu jsou sprchy?

Kde tu je prádelna?

Je to pitná voda?

Můžu si vypůjčit bombu s propan-butanem?

NÁKUPY

Kolik to stojí?

Dejte mi toto, prosím.

Chtěl bych...

nijaké známky.

nijaké pohledy.

nijaký suvenýr.

telefonní kartu.

barevný film.

to vidit.

to koupit.

si to zkusit.

Jen se dívám.

Nehmen Sie ...
Kreditkarten?
Reiseschecks?
Ich muß Geld umtauschen.

ESSENGEHEN

Das Frühstück
Das Mittagessen
Das Abendessen
Ich habe einen Tisch reserviert.
Einen Tisch für vier Personen bitte.
Kann ich bitte ...
die Speisekarte haben?
die Rechnung haben?
Ich würde gerne ... bestellen.
Ich bin Vegetarier.
Ich hätte gerne ...
etwas Brot.
Mineralwasser.
etwas Eis.
ein Getränk.
ein Glas Wein.
ein Bier.
Tee.
Kaffee.
Milch.
Zucker.
Salz.
Pfeffer.
Die Suppe
Das Fleisch
Der Fisch
Das Gemüse
Der Käse
Das Obst

FREIZEIT

Das Museum
Die Galerie
Der Golfplatz
Der Wintersportort
Der Strand
Das Schwimmbad/Das Hallenbad
Ich würde gerne ...
angeln.
segeln.
reiten.

REISEN

Formalitäten

Die Grenze

Berete...
kreditní karty?
cestovní šeky?
Potřebuji si vyměnit nějaké peníze.

NÁVŠTĚVA RESTAURACE

Snídaně
Oběd
Večeře
Mám zamluvený stůl.
Stůl pro čtyři, prosím.
Mohu dostat...
jídelní lístek?
účet?
Chtěl bych objednat...
Jsem vegetarián.
Chtěl bych...
chleba.
minerální vodu.
led.
něco k pití.
víno.
pivo.
čaj.
kávu.
mléko.
cukr.
sůl.
pepø.
Polévka
Maso
Ryby
Zelenina
Sýr
Ovoce

REKREACE

Muzeum
Galerie
Golfové hřiště
Lyžařský areál
Pláž
Bazén
Chtěl bych...
chytat ryby.
si vyjet na jachtě.
jezdit na koni.

BĚŽNÉ KONTAKTY S LIDMI

Formality

Hranice

Die Papiere
Der Reisepaß
Das Visum
Der Führerschein
Die Versicherung
Der Zoll
Nichts zu verzollen
Etwas zu verzollen

Dokumenty
Cestovní pas
Vízum
Řidičský průkaz
Pojistka
Clo
Nic k proclení
Něco k proclení

Richtungen

Wo ist ...

die Tankstelle?
die Reparaturwerkstatt?
die Reparaturwerkstatt?
der Parkplatz?
die Bank?
der Geldautomat?
der Supermarkt?
die Post?
die Apotheke?
die Polizei?
die Botschaft?
die chemische Reinigung?
die Toilette?
das Telefon?

Links

Rechts

Gegenüber

Geradeaus

Die Ampel

Der Kreisverkehr

Die Kreuzung

Wie weit ist es?

Bitte zeigen Sie es mir auf der Karte.

Orientace v prostoru

Kde je...

èerpací stanice?
opravna aut?
gará?
parkovišti?
banka?
bankomat?
obchodní dùm?
pošta?
lékárna?
policejní stanice?
zastupitelství?
chemická èistírna?
záchod?
telefon?

Doleva

Doprava

Naproti

Rovně

Semafor

Kruhový objezd

Křižovatka

Jak je to daleko?

Prosím vás, ukažte mi to na mapě.

An der Tankstelle

Das Auto

Der Lastwagen

Bitte volltanken.

Das Benzin

Bleifreies Benzin

Diesel

Der Motor

Das Öl

Das Wasser

Die Luft

Der Reifen

Die Batterie

Die Bremsen

Die Zündkerze

Der Vergaser

Der Zünder

Das Gebläse

Der Kühler

U benzínové stanice

Auto

Nákladní auto

Doplňte nádrž, prosím.

Benzín

Bezolovnatý benzín

Nafta

Motor

Olej

Voda

Vzduch

Pneumatika

Baterie

Brzdy

Svíčka

Karburátor

Pojistka

Řemen větráku

Topení

Öffentliche Transportmittel

Die Fähre
Der Bus
Die U-Bahn
Die Straßenbahn
Der Zug
Das Taxi
Der Flughafen
Der Bahnhof
Der Fährhafen
Die Haltestelle
Die Abfahrt
Die Ankunft
Wieviel kostet die Fahrt nach...?
Wann fährt der nächste Zug nach...?
Ich hätte gerne...
 eine einfache Fahrt.
 eine Rückfahrkarte.
Der Erwachsene
Das Kind
Ich würde gerne ein Auto mieten.

DER KALENDER

Zeitangaben

Wie spät ist es?
Es ist ein Uhr.
Es ist Viertel nach zwei.
Es ist halb drei.
Es ist Viertel vor eins.
Heute
Gestern
Morgen
Heute Nacht
Der Tag
Die Nacht
Der Morgen
Der Nachmittag
Der Abend
Der Mittag
Mitternacht

Die Wochentage

Montag
Dienstag
Mittwoch
Donnerstag
Freitag
Samstag

Veřejná doprava

Trajekt
Autobus
Metro
Tramvaj
Vlak
Taxi
Letiště
Stanice
Přístaviště trajektu
Stop
Odjezd
Příjezd
Kolik stojí lístek do...?
Kdy odjíždí další vlak do...?
Chtěl bych...
 lístek.
 zpáteční lístek.
Normální
Poloviční
Chci si půjčit auto, prosím.

KALENDÁŘ

Časové údaje

Kolik je hodin?
Je jedna hodina.
Je čtvrt na tři
Je půl šestí.
Je třičtvrtě na jednu.
Dnes
Včera
Zítra
Dnes večer
Den
Noc
Ráno
Odpoledne
Večer
Poledne
Půlnoc

Dny v týdnu

pondělí
úterý
středa
čtvrtek
pátek
sobota

Sonntag

neděle

DIE FARBEN

Schwarz
Weiß
Rot
Orange
Blau
Grün
Gelb
Braun

BARVY

černá
bílá
červená
oranžová
modrá
zelená
žlutá
hnědá

DIE ZAHLEN

Null
Eins
Zwei
Drei
Vier
Fünf
Sechs
Sieben
Acht
Neun
Zehn
Elf
Zwölf
Dreizehn
Vierzehn
Fünfzehn
Sechzehn
Siebzehn
Achtzehn
Neunzehn
Zwanzig
Einundzwanzig
Dreißig
Vierzig
Fünfzig
Sechzig
Siebzig
Achtzig
Neunzig
Hundert
Hundert(und)eins
Tausend

ČÍSLA

nula
jeden
dva
tři
čtyři
pět
šest
sedm
osm
devět
deset
jedenáct
dvanáct
třináct
čtrnáct
patnáct
šestnáct
sedmnáct
osmnáct
devatenáct
dvacet
dvacet jedna
třicet
čtyřicet
padesát
šedesát
sedmdesát
osmdesát
devadesát
sto
sto jedna
tisíc

NOTFÄLLE

Bei Schwierigkeiten

Hilfe!
Feuer!

PŘÍPADY NOUZE

V potížích

Pomoc!
Hoří!

Bitte gehen Sie!
Ich rufe die Polizei.
Es ist dringend!
Ich bin vom Weg abgekommen.
Ich habe ...
 meinen Reisepaß verloren.
 meinen Autoschlüssel verloren.
Ich bin ausgeraubt worden.
Ich hatte einen Unfall.
Mein Auto hatte eine Panne.
Mein Auto ist gestohlen worden.
Der Kühler wurde zu heiß.
Der Reifen ist geplatzt.
Die Batterie ist leer.
Die Kupplung ist defekt.
Die Bremsen funktionieren nicht.
Ich weiß nicht, woran es liegt.
Ich brauche ...
 Benzin.
 einen Mechaniker.
 die Polizei.

Die Gesundheit

Ich brauche ...
 einen Arzt.
 ein Telefon.
 einen Krankenwagen.
 einen Dolmetscher.
Wo ist das Krankenhaus?
Ich bin allergisch gegen Penizillin.
Ich bin ...
 Diabetiker.
 Asthmatiker.
Ich brauche ...
 einen Optiker.
 einen Zahnarzt.
Hier habe ich Schmerzen.
Ich glaube, er/sie/es ist gebrochen.

Prosím, jděte pryč!
Zavolám policii.
Spěchá to!
Ztratil jsem se.
Ztratil jsem...
 cestovní pas.
 klíčky od auta.
Okradli mě.
Měl jsem nehodu.
Rozbilo se mi auto.
Ukradli mi auto.
Přehřálo se topení.
Píchl jsem.
Baterie je vybitá.
Spojka je rozbitá.
Nefungují brzdy.
Nevím, co s tím je.
Potřebuji...
 benzín.
 mechanika.
 policii.

Zdraví

Potřebuji...
 doktora.
 si zavolat.
 sanitku.
 tlumočníka.
Kde je nemocnice?
Mám alergii na penicilin.
Jsem...
 diabetik.
 astmatik.
Potřebuji...
 optika.
 zubaře.
Tady to bolí.
Myslím, že je to zlomené.